

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 144

כֶּלֶךְ אֲשֶׁר־לַיְהוָה כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה אֲשֶׁר־לַיְהוָה Ps144:1
:אֲשֶׁר־לַיְהוָה כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה

אֲלֹהֵי־יְהוָה בְּרוּךְ יְהוָה צוּרֵי הַמַּלְמַד יְרֵי
לְקָרֵב אֲצַבְעוֹתַי לַמַּלְחָמָה:

1. Dawid baruk Yahúwah tsurì ham'lamed yaday laq'rab 'ets'b`othay lamil'chamah.

Prayer for Rescue and Prosperity.

A Psalm of Dawid.

Ps144:1 Blessed be אֲשֶׁר־לַיְהוָה, my rock, who trains my hands for war,
and my fingers for battle;

<143:1> Τῷ Δαυιδ, πρὸς τὸν Γολιαδ.

Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς μου

ὁ διδάσκων τὰς χεῖράς μου εἰς παράταξιν, τοὺς δακτύλους μου εἰς πόλεμον·

1 Tō Dawid, pros ton Goliad.

A psalm to David; to Goliath.

Eulogētos kyrios ho theos mou

Blessed be YHWH my El;

ho didaskōn tas cheiras mou eis parataxin, tous daktylous mou eis polemon;

the one teaching my hands for battle array, and my fingers for war;

כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה
:כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה כֶּלֶךְ־יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה

בַּחֲסִדֵי וּמַצֻּדוֹתַי מְשֻׁגְבֵי וּמַפְלְטֵי לִי מִגְּבֵי
וּבוֹ חֲסִיתִי הִרְוִיד עַמִּי תַחְתָּי:

2. chas'di um'tsudathi mis'gabi um'phal'ti li magini

ubo chasithi haroded `ami thach'tay.

Ps144:2 My lovingkindness and my fortress, My stronghold and My deliverer, My shield
and in Him I take refuge, He who subdues my people under me.

<2> ἔλεός μου καὶ καταφυγή μου, ἀντιλήμπτωρ μου καὶ ρύστης μου,

ὑπερασπιστής μου, καὶ ἐπ' αὐτῷ ἤλπισα, ὁ ὑποτάσσων τὸν λαόν μου ὑπ' ἐμέ.

2 eleos mou kai kataphygē mou, antilēptōr mou kai hrystēs mou,

my mercy and my refuge; my shielder and my rescuer;

hyperaspistēs mou, kai ep' autō ēlpisa, ho hypotassōn ton laon mou hyp' eme.

my defender, and upon him I hoped; the one subjecting my people under me.

יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה יָדָיו אֲשֶׁר־לַיְהוָה 3

גִּיהָוָה מִהָאֲדָמָה וַתִּדְעֵהוּ בֶן־אָדָם וַתִּחְשְׁבֵהוּ:

3. Yahúwah mah-'adam wateda`ehu ben-'enosh wat'chash'behu.

Ps144:3 O אֲשֶׁר־לַיְהוָה, what is man, that You take knowledge of him?

Or the son of man, that You think of him?

<3> κύριε, τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι λογίζῃ αὐτόν;

3 kyrie, **ti estin anthrōpos, hoti egnōsthēs autō,**

O YHWH, **what is man that you were known to him?**

ē huios anthrōpou, hoti logizē auton?

or the son of man that you should consider him?

ד אָדָם לְהַבִּיל וְהָמָה יָמָיו כְּצֶלַע עוֹבֵר:
:אָדָם לְהַבִּיל וְהָמָה יָמָיו כְּצֶלַע עוֹבֵר 4

4. **'adam lahebel damah yamayu k'tsel `ober.**

Ps144:4 Man is like to vanity; his days are like a passing shadow.

<4> ἄνθρωπος ματαιότητι ὡμοιώθη, αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ σκιά παράγουσιν.

4 anthrōpos mataiotēti hōmoiōthē, **hai hēmerai autou hōsei skia paragousin.**

Man folly is like; his days as a shadow pass by.

הַיְהוָה הַטְּ-שָׁמַיִם וְתִרְדּוּ גֵּעַ בְּהָרִים וַיַּעֲשָׁנוּ:
:הַיְהוָה הַטְּ-שָׁמַיִם וְתִרְדּוּ גֵּעַ בְּהָרִים וַיַּעֲשָׁנוּ 5

5. **Yahúwah hat-shameyak w'thered ga` beharim w'ye`eshanu.**

Ps144:5 Bow Your heavens, O יהוה, and come down;

touch the mountains, that they may smoke.

<5> κύριε, κλῖνον οὐρανοῦς σου καὶ κατὰβηθι, ἄψαι τῶν ὀρέων, καὶ καπνισθήσονται·

5 kyrie, **klinon ouranous sou kai katabēthi, hapsai tōn oreōn,**

O YHWH, **lean your heavens, and come down! Touch the mountains!**

kai kapnithēsontai;

and they shall smoke.

וּבְרוּק בָּרַק וְתַפְיִצִים שְׁלַח חֲצִיָּה וְתַהַמִּים:
:וּבְרוּק בָּרַק וְתַפְיִצִים שְׁלַח חֲצִיָּה וְתַהַמִּים 6

6. **b'roq baraq uth'phitsem sh'lach chitseyak uth'humem.**

Ps144:6 Flash forth lightning and scatter them; send out Your arrows and confuse them.

<6> ἀστραψον ἀστραπήν καὶ σκορπιεῖς αὐτούς,

ἐξαπόστειλον τὰ βέλη σου καὶ συνταράξεις αὐτούς.

6 **astrapson astrapēn kai skorpieis autous,**

Flash lightning! and you shall disperse them.

exaposteilon ta belē sou kai syntaraxeis autous.

Send out your arrows! and you shall disturb them.

זְשַׁלַּח יְדְיָהּ מִמָּרוֹם פְּצַנִי
:זְשַׁלַּח יְדְיָהּ מִמָּרוֹם פְּצַנִי 7

7. **sh'lach yadeyak mimarom p'tseni w'hatsileni mimayim rabbim miyad b'ney nekar.**

וְהַצִּילֵנִי מִיַּד רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֶכֶר:
:וְהַצִּילֵנִי מִיַּד רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֶכֶר 7

Ps144:7 Stretch forth Your hand from on high;
Rescue me and deliver me out of great waters, out of the hand of sons of a stranger.

<7> ἔξαπόστειλον τὴν χειρὰ σου ἐξ ὕψους,
ἔξελοῦ με καὶ ῥύσαι με ἐξ ὑδάτων πολλῶν, ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτριῶν,
7 exaposteilon tēn cheira sou ex huuous, exelou me
Send out your hand from the height! Take me,
kai hrysai me ex hydatōn pollōn, ek cheiros huiōn allotriōn,
and rescue me from waters many, from out of the hand of the sons of strangers!

8 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוְא וּיְמִינָם רִמְיִן שִׁקְרָה
:9 פִּי אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוְא וּיְמִינָם רִמְיִן שִׁקְרָה

8. 'asher pihem diber-shaw' wiminam y'min shaqer.

Ps144:8 Whose mouths speak deceit, and whose right hand is a right hand of falsehood.

<8> ὣν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας.
8 hōn to stoma elalēsen mataiotēta, kai hē dexia autōn dexia adikias.
whose mouth spoke folly, and their right hand is a right hand of iniquity.

9 ט אֲשֶׁר פִּיהֶם שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לַבְּנֵי לֵקֵי אֲזַמְרָה-לָהֶּם
:10 ט אֲשֶׁר פִּיהֶם שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לַבְּנֵי לֵקֵי אֲזַמְרָה-לָהֶּם

9. 'Elohim shir chadash 'ashirah lak b'nebel `asor 'azam'rah-lak.

Ps144:9 I shall sing a new song to You, O Elohim;
upon a harp of ten strings I shall sing praises to You,

<9> ὁ θεός, ὧδὴν καινὴν ἄσομαί σοι, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψαλῶ σοι
9 ho theos, ὧdēn kainēn ḡsomaini soi,
O Elohim, ode a new I shall sing to you;
en psaltēriō dekachordō psalō soi
with psaltery a ten-stringed I shall strum to you,

10 י הַנּוֹתֵן הַתְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת-הַיּוֹד עֲבָדָיו מִחֶרֶב רָעָה
:11 י הַנּוֹתֵן הַתְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת-הַיּוֹד עֲבָדָיו מִחֶרֶב רָעָה

10. hanothern t'shu`ah lam'lakim hapotseh 'eth-Dawid `ab'do mechereb ra`ah.

Ps144:10 Who gives salvation to kings,
who rescues Dawid His servant from the evil sword.

<10> τῷ διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλεῦσιν,
τῷ λυτρομένῳ Δαυιδ τὸν δούλον αὐτοῦ ἐκ ῥομφαίας πονηρᾶς.
10 tō didonti tēn sōtērian tois basileusin,
to the one giving deliverance to the kings,
tō lytroumenō Dawid ton doulon autou ek hromphaias ponēras.
to the one ransoming David his servant from broadsword the ferocious.

11 יֵא פִּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-נֹכַר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוְא
:12 יֵא פִּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-נֹכַר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוְא

יֵא פִּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-נֹכַר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר-שָׁוְא

11. **p'tseni w'hatsileni miyad b'ney-nekar 'asher pihem diber-shaw' wiminam y'min shaqer.**

Ps144:11 Rescue me and deliver me out of the hand of sons of a stranger, whose mouth speaks deceit and whose right hand is a right hand of falsehood.

<11> ῥῦσαι με καὶ ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτρίων, ὦν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας.

11 **hrysai me kai exelou me ek cheiros huiōn allotriōn,**

Rescue me, and deliver me from the hand of the sons of strangers!

hōn to stoma elalēsen mataiotēta kai hē dexia autōn dexia adikias.

whose mouth spoke folly, and their right hand is a right hand of iniquity;

יב אָשֶׁר בְּנֵינוּ כְּנֹטְעִים מִגְּדָלִים בְּנִעוּרֵיהֶם
בְּנוֹתֵינוּ כְּזוּיֹת מִחֻטְבוֹת תְּבֻנֵית הַיֶּכֶל:

12. **'asher baneynu kin'ti'im m'gudalim bin`ureyhem b'notheynu k'zawioth m'chutaboth tab'nith heykal.**

Ps144:12 So that our sons in their youth be as grown-up plants, and our daughters like cornerstones hewn like a palace building;

<12> ὦν οἱ υἱοὶ ὡς νεόφυτα ἠδρυμμένα ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν, αἱ θυγατέρες αὐτῶν κεκαλλωπισμένοι περικεκοσμημένοι ὡς ὁμοίωμα ναοῦ,

12 **hōn hoi huioi hōs neophyta hēdrymmena en tē neotēti autōn,**

whom their sons are as newly planted, secure in their youth;

hai thygateres autōn kekallōpismenai

their daughters being bedecked,

perikekosmēmenai hōs homoiōma naou,

being adorned sumptuously as the likeness of a temple;

יג מְזוּיָנוּ מִלְּאֵים מְפִיקִים מִזֵּן אֶל-זֵן
צְאוּנָנוּ מֵאֲלִיפוֹת מִרְבָּבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ:

13. **m'zaweynu m'le'im m'phiqim mizan 'el-zan tso'wnenu ma'aliphoth m'rubaboth b'chutsotheynu.**

Ps144:13 and our storehouses may be full, furnishing from kind to kind, and our flocks bring forth thousands and ten thousands in our fields;

<13> τὰ ταμίεια αὐτῶν πλήρη ἐξερευγόμενα ἐκ τούτου εἰς τοῦτο, τὰ πρόβατα αὐτῶν πολυτόκα πληθύνοντα ἐν ταῖς ἐξόδοις αὐτῶν,

13 **ta tamieia autōn plērē exereugomena ek toutou eis touto,**

their storerooms are full, discharging forth from out to this one to that one;

ta probata autōn polytoka plēthynonta en tais exodois autōn,

their sheep are prolific, multiplying in their streets;

14
:יָגֵל־גֹּמֵל מְרִבֵּי־בָרִים
יָגֵל־גֹּמֵל מְרִבֵּי־בָרִים
יָגֵל־גֹּמֵל מְרִבֵּי־בָרִים
יָגֵל־גֹּמֵל מְרִבֵּי־בָרִים

14. 'alupheyynu m'subalim 'eyn-perets w'eyn yotse'th w'eyn ts'wachah bir'chobotheynu.

Ps144:14 our oxen may be laden;
there is no break and no going out and no crying in our streets!

<14> οἱ βόες αὐτῶν παχεῖς, οὐκ ἔστιν κατάπτωμα φραγμοῦ οὐδὲ διέξοδος
οὐδὲ κραυγὴ ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῶν,

14 hoi boes autōn pacheis, ouk estin kataptōma phragmou oude diexodos
their oxen are thick; there is no ruined fence, nor stream,
oude kraugē en tais plateiais autōn,
nor a cry in their broad spaces;

15
:בְּאַשְׁרֵי הָאָם שֶׁקָּכָה לֹא אֲשֶׁרֵי הָאָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַשְׁרֵי הָאָם שֶׁקָּכָה לֹא אֲשֶׁרֵי הָאָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

15. 'ash'rey ha'am shekakah lo 'ash'rey ha'am she Yahúwah 'Elohayu.

Ps144:15 Blessed are the people that is thus to it;
blessed are the people of which אֱלֹהֵינוּ is his El!

<15> ἐμακάρισαν τὸν λαόν, ᾧ ταῦτά ἐστιν· μακάριος ὁ λαός, οὗ κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ.

15 emakarisan ton laon, hō tauta estin;
declare them happy the people to which these things are.
makarios ho laos, hou kyrios ho theos autou.
Blessed be the people of which YHWH is his El.